



Guía de Información para Ancianos 2009-2010

Recursos para asistir a
los ancianos de Worcester
y sus cuidadores~

*Copias de este folleto patrocinado por Fallon
Community Health Plan*

*Este folleto fue traducido con las asistencia de Los
Amigos del Centro para Ancianos de Worcester
(The Friends of Worcester's Senior Center, Inc.)*



*Copias de este folleto patrocinado por
Fallon Community Health Plan
Este folleto fue traducido con las asistencia de Los
Amigos del Centro para Ancianos de Worcester, Inc.*

2009/2010 Guía de Información para Ancianos

Ciudad de Worcester, Oficina Ejecutiva del Administrador
Municipal

ELDER AFFAIRS DIVISION
(DIVISIÓN DE ASUNTOS DE ANCIANOS)

Michael V. O'Brien, Administrador Municipal
Elaine A. Wrubel, Presidenta, Comisión de Elder Affairs
Amy Vogel Waters, Directora de Elder Affairs/
Worcester Senior Center
(Centro de Ancianos de Worcester)

La comisión de Elder Affairs fue establecida por ordenanza de la ciudad local en Junio de 1970 como el Consejo en Envejecimiento. Elder Affairs sirve y opera bajo la jurisdicción del Administrador Municipal, el cual escoge cada uno de los quince miembros y asigna al presidente. Cada miembro es residente de la ciudad y se elige por un término de tres años. La División de Asuntos de Ancianos (Elder Affairs Division) trabaja con el personal de La Comisión de Asuntos de Ancianos (Commission on Elder Affairs) para llevar a cabo la siguiente misión:

Mejorar el bienestar de la población de ancianos, optimalizando los servicios en nombre de los adultos maduros y sus familias. Esto incluye el Campus del Centro de Ancianos de Worcester, donde la participación en la vida de la comunidad es animado a través del apoyo, programas, servicios y actividades que promueven la salud, la educación física de bienestar y la independencia.

Inaugurado en el 2000 y operado por la División de Asuntos de Ancianos, el Centro de Ancianos de Worcester (Worcester Senior Center) es un lugar de reuniones amigables para la diversa y creciente comunidad de ancianos de Worcester.

Localizado aproximadamente a una milla del City Hall, el Centro está en una ruta de autobús y tiene amplio parqueo gratis. El Centro de Ancianos de Worcester está abierto al público durante los días de la semana de 9 a.m. a 3 p.m. El número de teléfono principal es (508) 799-1232.

El Centro provee fácil acceso a información y apoyo en las áreas de vivienda, transportación, salud, empleo, problemas de beneficios al consumidor. En colaboración con los proveedores de servicio a la comunidad, el Centro provee una amplia variedad de programas, como actividades educativas y recreacionales, y viajes a través de Amigos del Centro de Ancianos de Worcester; eventos multiculturales e inter-generacionales; clases de computación; un almuerzo diario y comidas ligeras en Bobby M's Diner; programas de salud y bienestar; grupos de apoyo; consejería; consultas legales, preparación de impuestos y mucho más. El Centro también ofrece oportunidades para voluntarios, allí mismo y en la comunidad, a través del programa RSVP. El "Senior Scoop" es un boletín gratis publicado mensualmente con las actividades y el menú del Centro de Ancianos. Está disponible en varios lugares en la ciudad, también está disponible por medio de la internet en www.ci.worcester.ma.us. Llame al (508) 799-1200 para pertenecer al grupo de Amigos del Centro de Ancianos de Worcester el cual le da el privilegio a recibir un boletín por correo.

Algunos de los siguientes servicios son específicamente para ancianos y están listados en orden alfabético:

ENFERMEDAD ALZHEIMER

Los grupos de apoyo para los familiares y personas con demencia. Programas y servicios incluyen: línea de ayuda 24 horas al día, Alerta de Retorno Seguro de Personas, información y referencias, materiales educativos, el apoyo de políticas públicas del Speaker's Bureau, apoyo a la investigación, la

Stroke
(Derrame Cerebral) 508-870-2222
x.2165

Suicide Hotline (Samaritans) 508-875-4500
Línea de Suicidio (Samaritanos)

VOLUNTARIISMO

Volunteer Action 508-757-5631
Center/United Way
(Voluntarios en Acción)

instrucción y consulta para familias, profesionales y grupos comunitarios.

Alzheimer's Association 508-799-2386
(Asociación Alzheimer)
Oficina Regional de Mass. Central
www.alzmass.org
Ayuda-24 horas al día 800-548-2111

EMPLEO PARA EL OBRERO MAYOR

El programa de empleo para mayores, auspiciado por las Caridades Católicas, provee empleo significativo y oportunidades de entrenamiento laboral para los residentes locales económicamente elegibles de 55 años o más basado en horarios de 20 horas por semana en entornos sin fines de lucro. Entrenamiento de computación a sueldo también está disponible para solicitantes que cualifiquen.

Worcester Area Senior Employment 508-798-0191
(Empleo para Ancianos del
Área de Worcester)

Work Force Central 508-799-1600
(Fuerza Central de Trabajo)

CONSEJERÍA FINANCIERA

Elder Services of Worcester Area, Inc. proporciona el servicio Representative Payee Service el cual ofrece asistencia de pago para las facturas para ancianos quienes, por diversas razones, son incapaces de administrar sus finanzas.

Elder Services of Worcester Area, Inc. 508-756-1545
(Servicios de Ancianos del Área
de Worcester)
www.eswa.org

SERVICIOS DE CUIDADO EN EL HOGAR

Elder Services of Worcester Area, Inc. ofrece servicios de limpieza de casa y asistencia para el cuidado personal, limpieza pesada, manejo de casos, transporte, evaluaciones de salud para admisión para hogares de ancianos, cuidado diario social, compañía y atención de relevo, al igual que intervención en tiempos de crisis de ancianos en situaciones de alto riesgo. Los requisitos de elegibilidad basados en la edad, ingresos y necesidad se asocian con algunos de estos servicios.

Elder Services of Worcester Area, Inc. 508-756-1545
(Servicios para Ancianos del Área de Worcester)
www.eswa.org

MANTENIMIENTO DEL HOGAR

Elder Home Maintenance, un programa de la alianza de viviendas de Mass. Central, provee a dueños de vivienda entre la edad 60 o más de Worcester, mantenimiento del hogar tal como recortar la grama y remover la nieve. Donaciones son solicitadas.

Elder Home Maintenance Program 508-755-1105
(Programa de Mantenimiento De Hogar Para Ancianos)

REPAROS DE CASA

Elder Home Repair, un programa de la alianza de viviendas de Mass. Central, provee a ancianos dueños de casa con reparaciones básicas. Los clientes tienen que pagar por los materiales, y mientras que el trabajo es gratis, donaciones son solicitadas.

Elder Home Repair Program 508-755-1105
(Programa de Reparaciones de Casa Para Ancianos)

*Alcoholics Anonymous Sober Over Sixty 508-799-1232
(Alcohólicos Anónimos Sobrios Mayores de Sesenta)

*Alzheimer's Association 800-548-2111
(Asociación Alzheimer)
www.alzmass.org 508-799-2386

Bereavement-YANA (You Are Not Alone) 508-752-4200
Perdida- YANA (Usted no Está Solo)

UMass Memorial Hospice 508-754-0052
(Hospitalización Umass Memorial)

*Pastoral Counseling 508-757-0376
(Consejería Pastoral)

Cancer-American Cancer Society 800-227-2345
(Sociedad del Cáncer)

Caregivers 508-756-1545
(Cuidadores)

Grandparents Raising Grandchildren 508-753-5425
(Abuelos Criando Nietos)

MAB Low Vision 508-854-0700
(Visión Baja MAB)

Multiple Sclerosis 781-890-4990
(Esclerosis múltiple)

Parkinson's Disease 800-651-8466
(Enfermedad Párkinson)

AARP Membership Information
(Información para Membrecía AARP) 800-424-3410

Friends of Worcester's Senior Center
(Amigos del Centro de Ancianos de Worcester) 508-799-1200

SUBSTANCIA ABUSO/ADICCIONES

Ad Care/Alcohol Addiction
(Cuidado para la Adicción al Alcohol) 508-799-9000
800-345-3552

Community Health link
(Lazo de Salud de la Comunidad) 508-860-1154

Salvation Army Rehabilitation Program
(Programa de Rehabilitación del Ejército de Salvación) 508-799-0528

Henry Lee Willis Center
(Centro Henry Lee Willis) 508-753-5941

Gamblers Anonymous
(Jugadores Anónimos) 800-426-1234

Over Eaters Anonymous
(Sobre Comedores Anónimos) 508-754-7712

Smokers Quit Line
(Línea para Dejar de Fumar) 800-879-8678

GRUPOS DE APOYO (*SE REUNEN EN EL CENTRO DE ANCIANOS)

AIDS/HIV 508-755-3773

*Al /Anon 508- 799-1232

INFORMACIÓN, REFERENCIA, APOYO ASIMISMO Y SUPERACION

Elder Affairs provee información y servicios de referencia para ancianos y programas de servicio a la comunidad. El personal provee consejería individual y apoyo para ayudar en la resolución de problemas relacionados con los servicios y beneficios entre la materia, así como también de viviendas y otras aplicaciones. Visitas a domicilio a los ancianos aislados están disponible para evaluar las necesidades y prestar asistencia. El personal está disponible para hablar con grupos de ancianos para tratar una variedad de temas.

Worcester Division 508-799-1233 (Ingles)
of Elder Affairs 508-799-8067 (Vietnamés)
(Asuntos de Ancianos
División Worcester)
www.ci.worcester.ma.us
elderaffairs@ci.worcester.ma.us

St. Paul's Elder Outreach 508-799-5009 (Ingles)
(San Pablo Acercamiento
de Ancianos)

Centro Las Americas 508-799-1900 (Español)
Latino Outreach
(Centro Las Americas
Acercamiento Latino)
www.centrolasamericas.org

ASISTENCIA LEGAL

La Ley de Ancianos Ciudadanos y Proyecto de Apoyo de la Corporación de Asistencia Judicial del Centro de Massachusetts ofrece asistencia legal gratuita a las personas mayores de 60 años de edad. Los servicios son proveídos por abogados y asistentes legales entrenados y supervisados. Los servicios incluyen, pero no están limitados a: consejería legal personalizado, la representación y apoyo con respecto al Seguro

Social, Medicare, Medicaid y otros beneficios ó programas de pensiones; conflictos del consumidor y cuestiones contractuales; discriminación y violación de los derechos; sucesoria; inquilinos y otro asuntos de vivienda.

Legal Assistance Corporation 508-752-3718
 (Corporación de Asistencia Legal) 800-649-3718
www.livejustice.org

Senior Citizen Law Advocacy 800-649-3718
 (Ley de Defensa de Ciudadanos Ancianos)

Lawyers Referral Service of Worcester 800-752-1311
 (Servicio de Referencia de Abogados del Área de Worcester)

Worcester County Bar Association 508-752-1311
 (Asociación del Bar del Pueblo de Worcester)
www.worcestercountybar.org

Mass Justice Project 508-831-9888
 (Proyecto Justicia de Mass)
www.neighborhoodlaw.org

Worcester Senior Center 508-799-1233
 (Centro de Ancianos de Worcester)
 Consultas mensuales por cita

National Academy of Elder Law Attorneys (NAELA) 520-881-4005
 (Academia Nacional de Ley de Abogados de Ancianos)
www.naela.org

DEFENSOR DEL PUEBLO DE HOGAR DE ANCIANOS
 Un programa federal de defensores entrenados y supervisados quienes visitan hogares de ancianos en la zona de Worcester y casas de reposo regularmente y que van a interceder en nombre de los residentes mediante la investigación y la búsqueda de resoluciones a las quejas de los residentes a la calidad del servicio y/o acciones administrativas arbitrarias.

Elder Services of Worcester Area, Inc. 508-756-1545
 (Servicios para Ancianos del Área de Worcester)
www.eswa.org

PROGRAMAS DE RESPIRO
 Estos programas ayudan a los cuidadores, sobre una base móvil de precios, poniendo a su disposición trabajadores capacitados de respiro quienes proveerán supervisión y compañía en la casa, permitiendo que los miembros de la familia tengan tiempo lejos de sus responsabilidades en el hogar. Cuidado de relevo noche a la mañana se ofrece en algunas casas de ancianos o casas de reposo.

Elder Services of Worcester Area, Inc. 508-756-1545
 (Servicios para Ancianos del Área de Worcester)
www.eswa.org

ORGANIZACIÓN SOCIAL/CIVICA

Centro Las Americas 508-798-1900

South East Asian Center 508-791-4373
 (Centro Asiático Sur Este)

Mass Senior Action Council 508-755-7878
 (Concilio de Acción de Ancianos de Mass)

UNIDAD DE CUIDADO A LARGO PLAZO

Mass Health Enrollment Center 800-332-5545
(Centro de Mass. de Matriculación de Salud)
masshealth.gov

Para personas que residen en centros de atención a largo plazo y también para los solicitantes de Medicaid que están o esperan entrar en un centro de cuidado a largo plazo. Detección hecha por los Servicios de los Ancianos (Elder Services) de la zona de Worcester, Inc.

SERVICIOS EN LA VECINDAD

Centro Las Americas 508-798-1900

East Side Neighborhood Center 508-791-0731
(Centro de Vecindario Zona del Este)

Friendly House 508-755-4362
(Casa Amigable)

Green Island Neighborhood Center 508-753-4661
(Centro del Vecindario Isla Verde)

Henry Lee Willis Community Center 508-753-0519
(Centro de la comunidad Henry Lee Willis)

Pleasant St. Network Center 508-754-7793
(Centro de Conexión Calle Pleasant)

Saint Paul's Elder Outreach 508-799-5009
(Alcance de Ancianos San Pablo)

South Worcester Neighborhood Center 508-757-8344
(Centro del Vecindario Sur de Worcester)

COMIDAS: DIARIO Y FINES DE SEMANA

Las comidas del mediodía se ofrecen en sitios de vecindario por la ciudad, incluyendo el centro de ancianos. Entrega a domicilio de comidas regulares, étnicas y especiales también se proporcionan para aquellos que no pueden llegar a un sitio. Transporte desde y hacia los sitios es un recurso disponible, así como de educación y programas de recreación en el sitio. Los participantes deben tener 60 años o más. Una donación de \$2.00 se solicita.

Elder Services of Worcester Area, Inc. 508-852-3205
(Servicios para Ancianos del Área de Worcester)
www.eswa.org

CLINICAS DE SALUD EN LA COMUNIDAD

UMass Memorial Medical Center tiene médicos y enfermeras, las clínicas basadas en la comunidad ofrecen exámenes e historial médico, exámenes de diagnóstico, tratamiento y gestión de los problemas de salud rutinaria y problemas crónicos, educación sanitaria, vacunas contra la gripe estacional, y la recomendación a especialistas. Los servicios están disponibles en algunos sitios de Autoridad de Vivienda de Worcester. La falta de cobertura de seguro no es un obstáculo para recibir atención.

Llame al (508) 799-1233 para una lista de clínicas gratis

SERVICIOS DE PROTECCIÓN PARA EL ABUSO DE ANCIANOS EN RIESGO

El Programa de Servicios de Protección evalúa los casos de sospecha de abuso y brinda asistencia compresiva a las personas mayores de 60 años que viven en la comunidad, las cuales son víctimas de abandono, maltrato físico y emocional o explotación económica. También ofrece servicios para casos de ancianos que se encuentran en "crisis". El programa provee

PROGRAMA DE CUIDADO PALIATIVOS

Este programa ofrece servicios médicos y apoyo a las personas con enfermedades terminales y a sus familias. El programa también ofrece un grupo dirigido de apoyo para las familias, amigos y cuidadores de los pacientes.

VNA Care Network 508-756-7176
(Red de cuidado VNA)

Hospice & Palliative Care 800-962-2973
Federation of Massachusetts
(Hospitalización y Cuidado Paliativo
Federación de Massachusetts)

Hospice Services of Western Mass 877-786-4004
(Servicios de cuidados paliativos del
Oeste de Massachusetts)
hospiceofwesternma.com/

Evercare Hospice & Palliative Care 800-956-1276
(El Hospicio de Evercare y Cuidado
Paliativo)

Care Alternatives 866-821-1212
(Cuidado Alternativo)

HOSPITALES

St. Vincent Hospital 508-363-5000

UMass Memorial Medical Center 508-334-1000
(Este número conecta a todos los departamentos y oficinas
medicas en los campus de Memorial, University y Hahnemann.)

800AgeInfo 800-243-4636
www.800ageinfo.com
www.mass.gov/elder

TRANSPORTACIÓN

INDIVIDUOS DESABILITADOS

Personas que no pueden viajar en el autobús de ruta fija debido a una incapacidad pueden ser elegible bajo el Americans with Disabilities Act (ADA) para utilizar una van o los viajes en taxi subvencionados. Costo de estos viajes de \$2.25 de ida y de ida y vuelta \$4.50. La elegibilidad se determina a través del proceso de registro. Las solicitudes están disponibles en 317 Main Street. Worcester.

Worcester Regional Transit Authority 508-752-9283
(Autoridad del tránsito Worcester Regional)
(Entre 8:00 a.m. y 4:30 p.m.)
www.therta.com

COMPRAS DE COMESTIBLES

Residentes de Worcester mayores de 60 años son elegibles para tomar el autobús Elder Shopper a los supermercados locales por un calendario fijado por la WRTA. El costo es de \$.50 por cada tramo y un poco de ayuda con los paquetes de compra se proporciona. No es necesario hacer reserva. Llame para el horario.

WRTA 508-752-9283

Elder Affairs 508-799-1233
(Asuntos de Ancianos)

TARJETA DE IDENTIFICACIÓN DE VIAJES REDUCIDOS

Los residentes de Worcester mayores de 60 años son elegibles para abordar el autobús de ruta fija a una tarifa fija todo el tiempo enseñando su tarjeta de identificación de ancianos. Los de Medicare o discapacitados son elegibles para el paso de acceso (Access Pass) de todo el estado, cuando se muestra, da derecho al titular a pagar tarifa reducida en cualquier sistema de transporte público en el estado.

WRTA Customer Service Center 508-421-8796
(WRTA Centro de Servicio al Cliente)
Lun-Vie. 8:00 a.m.-4:00 p.m.

CENTRO DE ANCIANOS DE WORCESTER

Elder Services of Worcester Area, Inc. Programa de Nutrición el cual ofrece transporte en van desde y hacia el Centro de Ancianos (Senior Center). Mientras los participantes en el Programa de Nutrición reciben prioridad, aquellos que no deseen comer en el Centro de Ancianos pueden recibir viajes cuando haya espacio disponible en las van. Una donación de 50 centavos por viaje redondo es sugerido. Para hacer una reserva en la van, por favor llame al Programa de Nutrición al 508-852-3205.

Los autobuses de ruta fija WRTA para el Worcester Senior Center Campus son # 1 y # 11. Para obtener más información, llame al 508-791-9782.

VOLUNTARISMO

RSVP Voluntarios del área de Worcester involucran a las personas mayores de 55 años en oportunidades significativas que dirigen las necesidades apremiantes en el área metropolitana de Worcester. Ubicado en el campus del Centro de Ancianos, RSVP reclutan y ubican a voluntarios en más de 80 lugares, organizaciones locales sin fines de lucro y los departamentos municipales. RSVP también coordina sus programas de la firma que se centran en la alfabetización de la

PROGRAMAS DE COMIDA

Dispensas: La mayoría de centros en la comunidad tienen dispensas de comida. Mire los listados de servicios en la comunidad.

Llame para una lista de dispensas de comida en la ciudad. 508-799-1233

Food stamps (SNAP) 800-957-3663
Estampas de Comida (SNAP)
www.gettingfoodstamps.org

Elder Services of Worcester Area, Inc. 508-852-3205
(Servicios de Ancianos del Área de Worcester)
Entrega a domicilio y juntas para individuos de 60 años y más.
www.eswa.org

Catholic Charities 508-798-0191
(Caridades Católicas)
Cenas de fiesta del Obispo

Friendly House 508-755-4362
(Casa Amigable)
Cupones para el Mercado de Cultivadores (Temporal)

Serve New England 800-742-7363
(Sirva a Nueva Inglaterra)
www.servenewengland.org

PROGRAMAS DE ASISTENCIA DE COMBUSTIBLE

Worcester Community Action Council 508-754-1176
(Concilio de Acción de la Comunidad de Worcester)
www.wcac.net

Summit Elder Care (PACE) 508-368-9690
Cumbre de cuidado de los ancianos (PACE)
www.summiteldercare.org

St. Francis Day Care 508-752-2546
(Cuidado Diario St. Francis)

Seven Hills Foundation 508-755-2340
(Fundación Siete Colinas)

Adult Day Health and 508-757-3333
Social Day Care Programs
(Operated by The Dream Center)
Programas de La Salud Adulta y de Cuidado Social
Diario (Operado por El Centro de Sueño)

PROGRAMAS DE ASISTENCIA FINANCIERA, INGRESOS Y BENEFICIOS

Social Security Administration 800-772-1213
(Administración de Seguro Social)
www.socialsecurity.gov

(Jubilación, discapacidad de sobrevivencia, y Seguridad de Ingreso Suplementario para las personas de bajos ingresos mayores de 65 años, y los menores de 65 años que son discapacitados)

Medicare 800-633-4227
www.medicare.gov

Mass. Dept. of Transitional Assistance 508-767-3100
Depto. De Mass. Asistencia Transicional
(Asistencia de Emergencia para ancianos e incapacitados, beneficios SNAP)
www.mass.gov/EOHHS

niñez, el dominio de matemáticas, la inmunización, la preparación para emergencias, la salud y seguridad públicas. RSVP voluntarios reciben un boletín trimestral, las oportunidades de desarrollo profesional, seguro de accidentes y seguro de responsabilidad civil y el reconocimiento por sus esfuerzos. Reembolso de millas limitadas puede ser disponible.

RSVP Worcester Area Volunteers 508-791-7787
(RSVP Voluntarios del Área de Worcester)
www.RSVP-Worcester.org

La mayoría de los siguientes servicios no están restringidos por la edad. Llame a las agencias individuales para más detalles. Los servicios están en orden alfabético.

ASISTENCIA PARA CIEGOS/DISMINUIDOS VISUALES

Audio Journal 508-797-1117
(Diario de Audio)
www.audiojournal.net

MAB Community Services 508-854-0700
(MAB Servicios de Comunidad)
www.mablind.org

Mass. Commission for the Blind 508-754-114
(Mass. Comisión para los Ciegos)
800-392-6450

Talking Books/Public Library 508-799-1730
(Libros de Audio/Librería Pública)
www.worcpublib.org

APOYO AL CUIDADOR

Elder Services of Worcester Area, Inc. 508-756-1545
(Servicio para Ancianos del área de Worcester, Inc.)
www.eswa.org

PROTECCIÓN AL CONSUMIDOR

Attorney General's Elder 888-243-5337
(Procurador General de Ancianos)
Línea de ayuda gratis
www.ago.state.ma.us

Better Business Bureau 508-755-2548
(Oficina de Mejor Negocio)
(Lun-Vie. 9:00 a.m.-4:00 p.m.)
www.worcester.bbb.org

Citizen Information 800-392-6090
(Información al Ciudadano)

Mass Office of Consumer Affairs 888-283-3757
(Oficina de Asuntos del Consumidor)
Línea de Ayuda Gratis

Worcester Community Action Council 508-754-1176
(Concilio de Acción de la Comunidad de Worcester)

Worcester Division of Elder Affairs 508-799-1232
(División de Asuntos de los Ancianos de Worcester)

CONSEJERÍA

Community Health Link 508-860-1260
(Lazo de Salud de la Comunidad)
www.commmunityhealthlink.org

Catholic Charities Family Services 508-798-0191
(Servicios para la familia de caridades Católicas)
www.worcesterdiocese.org

Family Services of Central Mass. 508-756-4646
(Servicios Familiares de Mass. Central)
www.fscm.org

Jewish Family Services 508-755-3101
(Servicios para Familias Judías)
www.jfsworcester.org

Pastoral Counseling Center 508-757-0376
(Servicio de Consejería Pastoral)

UMass Memorial Mental Health Services 508-334-2551
(Servicio de Salud Mental de UMass Memorial)

Veterans' Outreach Center 508-856-0104
(Centro de Divulgación de los Veteranos)

HOGARES PARA ANCIANOS

Dodge Park Rest Home 508-853-8180
(Casa de Reposo Dodge Park)
www.dodgepark.com